

Faiza Guène

Sueños para marginados

Trad. de J. Forment

El Andén, Barcelona, 2007, 139 pags.

El retrato de una joven argelina que pese a ocupar posiciones subsidiarias en la sociedad francesa se niega a tirar la toalla, de esto trata el libro. Dicho de otra forma, el texto expresa con un estilo directo y, en ocasiones, excesivamente plano, la vida de un joven a la que le ha tocado vivir el difícil papel de bisagra entre la exclusión y la promesa de integración; entre su padre y hermano migrantes como ella y una sociedad degradante. El libro tiene interés, sin ser una gran obra. La versión castellana tiene bastantes errores de distinto tipo que deberían haberse corregido.

Antonio Madrid

2/2008